

# Guehtzy ni NIER lee pshahl San Pabl LO MEÑÑ-TESALÓNYC

## *Diux ni pshahl Pabl no Silvan no Timoteu*

<sup>1</sup> No' Pabl no Silvan no Timoteu, gashahl no' guetzy-rie' lo meññ-idoo ni nu yahc ciuda-Tesalónyc, ni ba rahc cuent lee no dTad nó Dios no Jesucrist ni rtzoo mdad. Rnaba' de ni Dios ni nac dTad nó no Jesucrist ni rtzoo mdad cu xla'y la'd no tzu la'd dzie tziaawy.

## *Rxilyno Pabl mod-rlíladzy meññ-Tesalónyc*

<sup>2</sup> No' tirgahc rdee no' xquix Dios por gyre la'd, no rza'd no' la'd lóni rnino no' leeme. <sup>3</sup> Ritsêlou no' nirie' lo tDios nó ni nac dTad nó: Rtzoo la'd xtziñ me porni rlíladzy la'd leeme no porni rzacbeeiy la'd leeme, no nehx rrugan la'd porni gabiahz la'd gac gyre ni günií Jesucrist ni rtzoo mdad nó. <sup>4</sup> Rman, la'd-e ni ndzi Dios lee, no nann no' leeme güle me la'd; <sup>5</sup> porni dze-bieññ la'd xtiidz Crist ni bieno no' la'd la, nehx guhcu nunzy no diidz, zegahc guhcu porni Dios beeiyy lee, no guhcu por Spirt-Sant, no guhcu porni nanndoo no' ni bieno no' la'd, ni uli we leeu. No nann la'd dxu nac no' no de ni nunzy ni mos par la'd byo no' dze-güyu' no' no la'd.

<sup>6</sup> No guzlo gatzoo la'd mod-bwie' la'd rtzoo no' no mod-ptzoo Crist ni rtzoo mdad. No cua'

la'd xtiidz me no xro' guîlrxihly ni bdee Spirt-Sant la'd, nîcze xtahl ni nadz güdedy la'd. <sup>7</sup> No gyre meññ ni ba bylîladzy Crist ni nu yahc lo region-Macedony no lo region-Acaya, ba guzlo ganâbladzy yâme ctzoo yâme gyre mod-rtzoo gahc la'd. <sup>8</sup> Crist ni rtzoo mdad, byra'dz xtiidz me byza'zy ru nu la'd. No bydzihñu nehx nunzy xtâ ru nu meññ-Macedony no meññ-Acaya, mazyg rutisy gacu, nann meññ mod-rlîladzy la'd Dioz. No no' nehx rgu' dihqy no' nniir no' behch; <sup>9</sup> porni leegahc yâme ru diidz lguia ni bdee la'd ñahz güyu' no' lahd la'd, no rtzunadz yâme bia mód-e psaan la'd ni rzabeeiy la'd cuentz figur no byo la'd ni ulihbu Dioz lee no ni mbahñ, no guzlo gatzoo la'd ni ne me. <sup>10</sup> No ru yâme diidz zegahc gabiahz la'd guiaad Xiiñ Dioz gyruu me gybaa, lee we Jesús ni bispahñ Dioz lee de lahd mînguty; no leeme we ni rislaa nó de lo guîlné ni ziaad.

## 2

### *Dziñ ni ptzoo Pabl Tesalónyc*

<sup>1</sup> La'd nann la'd, rman, nehx xle' bio'b no' bidtixlo no' la'd. <sup>2</sup> Ba nann la'd, dze-dgueññ gydziñ no' xciuda la'd, güyo no' ciuda-Filipos ru ptzilytó meññ-uga no' no ptzoo psahc yâme no'; per Dioz gucno me no' bieno no' la'd xtiidz me lguia Crist, no nehx bydzie no' nîcze byruu meññ contr no'. <sup>3</sup> Nehx rnii no' rxan, no dac-e rnii no' no to guîlrieñ-nahcsy no dac par guisqueiee no' ndruchy. <sup>4</sup> Mazyg Dioz nann me nehx rtzoo no' modé no psan-no me xtiidz me no' lehdy guno

no'u meññ, no leewe rnii no'u. Nehx gayo no' gyxilyno meññ no', mazyg gayo no' gyxilyno Dioz no' ni rwie' xtâ leññ dguïlbahñ nó. <sup>5</sup> Nann la'd, nito dgueññ yquihly no' la'd no didz-mos, ni nehx bisquiee no' la'd lehdy ntzoo no' behch por guïlrzîbyladzy. No Dioz nann gyre nirie'. <sup>6</sup> Nehx ryo no' cuguia la'd no' ni cuguia zrieñ meññ no', nîcze beeiy ñahcu ze porni Crist pshahl no'. <sup>7</sup> Per no' güyu' no' lahd la'd no guïlnda, beeiy ngüzanngünaa ni risni'zy xiiñ no guïlndzi. <sup>8</sup> Ze we ndzi no' la'd, no leewe nehx nunzy xtiidz Dioz lguia Crist biu'dadzy no' bdee no' la'd, mazyg xtâ no dguïlbahñ no' zegahc ndee no' por la'd, porni ulihbu ndzi no' la'd. <sup>9</sup> Rman, ritsêlou la'd modni ptzoo no' xro' dziiñ dzé no guiaal lehdy di cu no' gaxt ndruchy la'd lóni bieno no' la'd xtiidz Dioz lguia Crist.

<sup>10</sup> La'd ni ba bylîladzy Crist, bwie' la'd modgüzee no' lahd la'd, no nann Diozu zegahc. Ptzoo no' nunzy ni nac xñahzû no nehx ptzoo no' o güunii no' cuentz no la'd par ñu' bia nnii meññ contr no'. <sup>11</sup> No nann la'd mod-bieno no' diidz to to la'd beeiy runo to dad diidz xiiñ. Gülu' no' xguïlriehñ la'd no gucno no' la'd lehdy di nxiññladzy la'd, <sup>12</sup> no ra no' la'd di ctzoo la'd mbehty ni dirquihñ, sca-ze nac la'd xmeññ Dioz, ni ba pquee riedz la'd lehdy tzu la'd ru rtzoo me mdad no ru gayugua me.

<sup>13</sup> Nehx rsandzie no' ni rdee no' xquix Dioz, porni dze-cua' la'd xtiidz me ni bieno no' la'd, nehx ne la'd xtiidz meññ-e leeu, mazyg ne la'd ni nac ni uli: Xtiidz Dioz-e leeu. No la'd ni rlîladzy leeu, gatzoou dziiñ leññ xguïlbahñ

la'd. <sup>14</sup> Rman, la'd guhc la'd mod-guhc gahc xmeññ Dioz ni nu Judea, ni ba rahc cuent no Jesucrist; leeyâme bgultihp xmeññ gahc yâme leeyâme, no mod-wé gahc, xmeññ gahc la'd bgultihp yâme la'd. <sup>15</sup> Meññ-rie' yahc na' ni nac meññ-Israel, leegahc yâme we ni bi'dy Jesús ni rtzoo mdad, no ba ma xtze zegahc bi'dy yâme profet yahc ni guhc xmeññ gahc yâme, no na' ba guznâl yâme no'. Rtzoo yâme pur ni neh xriu'ladzy Dioz no rruu yâme chehsh gyre meññ. <sup>16</sup> Ryo yâme xnahc yca yâme no' de ni runo no' diidz meññ-neh xmeññ-Israel lehdy gylaa de lo guîlnadz ni ziaad. No mod-wé gahc gayisne yâme xguîlquie yâme, no na' ba biahb xro' xguîlné Dioz chehsh yâme.

*Riu'ladzy Pabl dzictixlo me meññ-Tesalónyc gyzac*

<sup>17</sup> Rman, güdahp no' de ni psa'n no' la'd doozy. Per nîcze neh xrwie' no' la'd, neh biaaldadzy no' la'd, no tîrgahc nu dihqy no' nwie' no' la'd gyzac. <sup>18</sup> Gucdadzy no' ño no' ru nu la'd. No naa, Pabl, xtahl vüelt günâbdadzya' ñan, per bêndzab pca me ño no'. <sup>19</sup> Nu ni gabiaaz no', no ni gaxilyno no', no ni gac beey to coron ni yca' no' no guîlrxihly dze-guiaad Jesucrist ni rtzoo mdad nó. La'd gahc-e gac gyre niwé par no' ñazlo me. <sup>20</sup> Uliu we la'd racno riuguia no', no la'd-e dguîlrxihly no'.

### 3

<sup>1</sup> Leewe, ru ba di ñal ntibdadzyr no', beeydí ptzoo no' diidz bia'n no' no'zy ciuda-Atenas, <sup>2</sup> no

psahl no' dirman nó Timoteu ni nu lo xtziñ Dioz no tohzy rigyuno no' meññ xtiidz Crist no leeme. Güya me ru nu la'd lehdy gacno me la'd no ni ba bylílady la'd no lehdy ma gyxilyno la'du, <sup>3</sup> lehdy di gyrugan ndrudy lahd la'd por gyre ni nadz yahc ni gadedy la'd. Ba nanndoo la'd gyre nó rahp de ni tedy zâ nirie' yahc. <sup>4</sup> No dze-nu zia'r no' no la'd, ra no' la'd ni nadz yahc tedy gyre nó; no na', ni ba nann la'd, leexu ba gayahc naabz mod-ra no' la'd. <sup>5</sup> No leezuwe, ru ba di ñal ntibdadzyra', pshaala' diidz lehdy ganna' xnahc nu la'd de ni bylílady la'd, duhn nquihly bêndzab la'd ntzoo la'd ni neh xriu'ladzy Dioz, no baty ña'n dziñ ni ptzoo no' xle'.

<sup>6</sup> Per na' ba gubyguiat Timoteu, byruu me ru nu la'd Tesalónyc. Byxilyno no' bie me diidz dlo no' de ni neh xrujan la'd de ni ba bylílady la'd no de ni ndzi la'd meññ. No ne me rxihly la'd hor-ritsêlou la'd no', no ne me modni riu'ladzy la'd güie' la'd no' mod-riu'gahcdadzy no' güie' no' la'd. <sup>7</sup> No leezuwe, rman, lóhgni gyrehzy gazahc no' no ni nadz ni gadedy no', modni rxihly no' hor-gunn no' neh xrujan la'd de ni rlílady la'd Dioz. <sup>8</sup> Beeiy to guílmbañ-coby leeu par no', porni ba nann no' nu la'd za'gndzi no Crist ni rtzoo mdad. <sup>9</sup> ¿Biahx mód-e ndee no' xquix Dioz por la'd, mod-racladzyu por gyre mod-risshihly la'd no' lo Dioz? <sup>10</sup> Dzé no guiaal rnab no' lo Dioz gdee me lsenzy güie' no' la'd, lehdy gacno no' gyza' ni gayaadz zia'r de ni ba galílady la'd.

<sup>11</sup> Rnab no' gacno Dioz gahc ni nac dTad nó,

no Jesucrist ni rtzoo mdad nó, lehdy dzictixlo no' la'd. <sup>12</sup> Rnab no' lo Crist gacno me gyni'zy la'd de ni guîntzi sa' la'd ma xro' no zegahcu no nyug, beei' gahc mod-ndzi no' la'd. <sup>13</sup> No rnab no' gacno Crist xguîlbahñ la'd, lehdy tzu la'd nunzy par leeme no di zdzial mbehty ni nahcsy chehsh la'd lo Dioz ni nac dTad nó, dze-Jesucrist ni rtzoo mdad guiaad me no gyre xmeññ me.

## 4

### *Mod-riu'ladzy Dioz gac meññ*

<sup>1</sup> No sca na', rman, ba bluu no' la'd bia mód riu'ladzy Dioz ctzoo la'd, no ze ba guzlo gatzoo la'd, no na' rnab no' la'd no rgu' no' xguîlriehñ la'd por lé Jesús ni rtzoo mdad, modé gahc lâ ctzoo ma za'gndzi to to dzé.

<sup>2</sup> Ba nann la'd bia gyre ni ptzoo Jesús mdad ga no' la'd lehdy ctzoo la'd. <sup>3</sup> Nirie' we racladzy Dioz: Gac la'd nunzy par leeme no di seno la'd ni neh' tziahl la'd lee. <sup>4</sup> No to to mpyquie cuiano me nunzy tziahl gahc me mod-riu'ladzy Dioz no gap xpeeiy me no lee. <sup>5</sup> Di gap la'd leeyâme no to guîlriehñ-nahcsy par guiahcs'ladzy la'd, beei' rtzoo meññ-neh' rzaclo Dioz. <sup>6</sup> Lguia gyre nirie', di ctzoo la'd guîlquie chehsh xirman la'd, no di guisqueie la'd leeme; porni Crist ni rtzoo mdad, leeme scuquix me meññ ni rtzoo modé no xro' guîlné. No leegahcu ba psieññ no' la'd. <sup>7</sup> Dioz pquee me riedz nó dac par ctzoo nó ni nahcsy, mazyg lehdy gac nó nunzy par leeme. <sup>8</sup> No leewe, dxu rboo nirie' diby lad la, dac-e meññ rboo

me; mazyg Dioz-e rboo me diby lad ni bdee gahc xiSpirt-Sant me, cua' nó.

<sup>9</sup> No lguia ni guîntzi sa' meññ-rman, neh x rapa' bia nzan lo guehtzy no nshaala'u lo la'd, porni Dioz gahc ba bluu la'd guîntzi sa' la'd.

<sup>10</sup> No mod-wé gahc ndzi la'd gyre meññ-rman ni nu gydo lo region-Macedony. Per rnab no' la'd guîntzi sa' la'd ma za'gndzi. <sup>11</sup> No lâ gyo mód tzu la'd mos, no lâ cu ihqy la'd ni rtzoo la'd, no lâ ctzoo dziññ mod-ra no' la'd, <sup>12</sup> lehdy meññ-nehx nu lo xñahz Dioz gap xpeeiy yâme la'd, no lehdy di guiaadz la'd mbehty ni tedydzé la'd.

### *Dzé guibyguiat Crist ni rtzoo mdad*

<sup>13</sup> Rman, neh x riu'dadzy no' guia'n la'd sinn di gann la'd ni rahc mînguty, lehdy di tzu la'd trixd beey meññ ni neh x gabiahz to dze-mos.

<sup>14</sup> Ze mod-rlídadzy nó guhty Jesús no gübahñ me, zegahc rlídadzy nó zispahñ Dioz mînguty ni bylíladzy yahc Jesús ni guidno leeyâme.

<sup>15</sup> Leezuwe, gaya no' la'd mod-rluu gahc Crist ni rtzoo mdad: Nó ni mbahñ zia' dzé ni guiaad Crist, neh x ssunier nó lo mînguty. <sup>16</sup> Porni mod-rie' we gacu: Zieññ to riedz-ro ni gac ni ne, no xriedz ángel ni rtzoo mdad zrieñ ángel, no xriedz xtrompet Dioz, no guiaht Crist ni rtzoo mdad, gyruu me gybaa. No xmeññ me ni ba guhty yahc, nier leeyâme gybahñ. <sup>17</sup> No luxu, nó ni bia'n mbahñ, gac nó tohzy no leeyâme lo zá, dzigydzil-lo nó Crist ni rtzoo mdad. No were ba tzu nó no leeme togahcs. <sup>18</sup> Leewe, lâ guno gyre didz-rie' sa' la'd lehdy di gyrugan la'd.

## 5

<sup>1</sup> Lguia bia dzé o buc gacu, nehx rquihñ nzanu lo guehtzy no nshaala'u lo la'd, rman, <sup>2</sup> porni nanndoo la'd de ni dze-guiaad Crist ni rtzoo mdad ndruchy nehx nannu; scâsy beei riu' gübaan guiaal, ze we guiaad me. <sup>3</sup> Lóni ne meññ: "Na'r yaaxu ba gyreu nu mos no dzie tziaawy", hor-wéhb we guiaad guîlnadz ni gyini'dy meññ, no gacu beei ru rnahzy yoob leññ ngünaa ni ba gyruu de xcuidad, no nehx zlaa ni to yâme. <sup>4</sup> Per la'd, rman, nehx nu la'd beei lo guibcawy, no leewe nehx znahzy dze-wé la'd beei ru riu' gübaan. <sup>5</sup> Gyre la'd nu lo byni' no zidguiahcu beei yudzé. Dac-e beei guiaal nu nó ni dac-e beei lo guibcawy. <sup>6</sup> No leezuwe, di ctzoo nó beei zrieñ meññ ni nehx rlíladzy ni beei ni tirgahc nishcahsy. Rquihñ cuianá' nó, no güie' nó nó gahc. <sup>7</sup> Meññ-rgahsy la, guiaal-e rgahsy yâme, no meññ-rzuhdzy la, guiaal-e rzuhdzy yâme. <sup>8</sup> Per nó na' ni nu lo byni', racladzy güie' nó nó gahc. Leezuwe di csa'n nó ni rlíladzy nó Dioz nó guîntzi dsa' nó zegahc, porni zidguiahc yahcu beei gmix ni güyaa de guiib ni rla soldad. No racladzy cuiaaz nó to ni mos porni ba bylaa nó de lo guîlnadz ni ziaad, no niwé gylau nó beei rla cascü ihqy soldad. <sup>9</sup> Dioz dac-e güle me nó lehdy yca' nó xguîlné me, mazyg lehdy gylaa nó de lo guîlnadz-e güle me nó por Jesucrist ni rtzoo mdad nó. <sup>10</sup> Jesucrist por nó we guhty me lehdy tzu nó tohzy no leeme, weñx mbahñ zia' nó o ba guhty nó dze-guiaad me. <sup>11</sup> Leewe, lâ guisshihly sa' la'd no lâ gacno sa' la'd lehdy

gyni'zy la'd lo xtiidz Dioz, mod-ba gatzoo gahc la'd.

*Gagu' Pabl xguílriehñ meññ-rman*

<sup>12</sup> Rman, rnab no' la'd lâ gap xpeeiy la'd no meññ-rtzoo dziiñ lahd la'd; leeyâme rahp yâme la'd no rluu yâme la'd bia ne Crist ctzoo la'd.

<sup>13</sup> Lâ gzacbeeiy leeyâme glohdy ru beeyu no lâ guîntzi leeyâme porni rtzoo yâme xtziîñ Dioz. No lâ tzu dzie tziaawy.

<sup>14</sup> No zegahc rnab no' la'd, rman, lâ cu xguílriehñ meññ-ntzaab yahc, lâ gacno meññ-gaxiññladzy, no lâ gacno meññ-uxiee zia'rlîladzy, no lâ gap guílriehñ-ndoo no gyre meññ.

<sup>15</sup> Gax lâ güie', ru rtzoo meññ la'd behch ni nahcsy, di ycuquix la'du leeyâme, mazyg lâ gnâbladzy la'd ctzoo la'd ni mos no sa' la'd, no zegahcu no gyre meññ.

<sup>16</sup> Tirgahc lâ gyxihly, <sup>17</sup> no di csandzie la'd de ni rnino la'd Dioz. <sup>18</sup> Lâ gdee xquix Dioz no nitisy gayahc la'd, porni mod-wé we ni racladzy me ctzoo meññ-nu no Crist Jesús.

<sup>19</sup> Di yca la'd ni rtzoo xiSpirt Dioz. <sup>20</sup> Di gboo la'd diby lad xtiidz meññ-risnii Dioz lee. <sup>21</sup> Lâ yquee ihqy la'd gyreu, no lâ guian-no nunzy ni mos. <sup>22</sup> Lâ gyruu de gyre lo ni dirquihñ.

<sup>23</sup> Dioz gahc ni rgu' nó dzie tziaawy ctzoo me la'd nunzy par leeme no meññ-nehx nu mbehty guílquie chehsh. No gap me gydo-bynac la'd, xispirt la'd, xguílmbahñ la'd, no xcuerp la'd, no nehx zdzial mbehty ni nahcsy chehsh la'd dze-guiaad Jesucrist ni rtzoo mdad nó. <sup>24</sup> Dioz ni

pquee riedz la'd rtzoo me ni rnii me, no stzoo me gyre nirie'.

*Diux no zrieñ diidz ni dzigylux guehtzy*

<sup>25</sup> Rman, lâ gnab lo Dioz par no'.

<sup>26</sup> Lâ gynii diux gyre rman no guîndzi.

<sup>27</sup> Gayapya' la'd ñaz-lo Jesucrist ni rtzoo mdad, guuļ la'd guetzy-rie', guieññ gyre meññ-rman.

<sup>28</sup> Jesucrist ni rtzoo mdad nó, cu xla'y la'd. Modé gacu.

**Zapoteco, Guevea de Humboldt NT**  
**Zapotec, Guevea de Humboldt: Zapoteco, Guevea de**  
**Humboldt NT (New Testament)**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guevea De Humboldt Zapotec

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source  
files dated 29 Jan 2022

17fbc940-b18e-5406-acd3-79c87c6191a7